

PRIJEDLOG UREDBE

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske na sjednici održanoj _____ donijela je

UREDBU

o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Malte o kulturnoj, obrazovnoj i znanstvenoj suradnji

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Malte o kulturnoj, obrazovnoj i znanstvenoj suradnji, potpisan u Zagrebu, dana 7. travnja 2010. godine, u izvorniku na hrvatskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

UGOVOR

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

VLADE REPUBLIKE MALTE

O KULTURNOJ, OBRAZOVNOJ I ZNANSTVENOJ SURADNJI

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Malte, u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“,

vođene željom za razvijanjem i jačanjem prijateljskih odnosa i suradnje koja postoji između dviju zemalja te u cilju promicanja uzajamnog upoznavanja s dostignućima i baštinom svake zemlje u područjima kulture, obrazovanja, znanosti i športa;

polazeći od načela proglašanih u Povelji Ujedinjenih naroda;

uzimajući u obzir da će razvoj i jačanje suradnje i prijateljskih odnosa između dviju zemalja u skladu sa spomenutim načelima promovirati povjerenje, uzajamno razumijevanje i prijateljstvo između hrvatskog i malteškog naroda;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke će razvijati suradnju u područjima obrazovanja, znanosti, kulture, umjetnosti, novinarstva, športa i mladeži.

Članak 2.

Ugovorne stranke će promicati razvoj kontakata u području obrazovanja, posebno razmjenom posjeta studenata i nastavnika stručnih i znanstvenih ustanova, kao i dodjeljivanjem stipendija i specijalizacija.

U tu svrhu razmjenjivat će se udžbenici, nastavni programi, pedagoški i metodološki materijali.

Članak 3.

Ugovorne stranke će poticati suradnju stručnjaka za multimedijско obrazovanje i emitiranje te organizaciju radionica i seminara namijenjenih obrazovnoj TV, pedagoškom teatru, odnosno dramskom odgoju te ekološkom obrazovanju.

Članak 4.

Ugovorne stranke će nastojati omogućavati razvoj znanstvenih veza između dviju zemalja. U tu svrhu poticat će razmjene posjeta znanstvenika u cilju istraživanja i održavanja predavanja te razmjene literature i znanstvenih publikacija.

Članak 5.

Ugovorne stranke će promicati razvoj međusobne suradnje u područjima kulture i umjetnosti. Posebno će omogućavati razmjenu izložaba, sajmova knjiga, glazbenih ansambala, kazališnih događaja i informacija o životu, povijesti i kulturi dviju zemalja.

Takvi kontakti razvijat će se i između nacionalnih muzeja, nacionalnih knjižnica i nacionalnih arhiva, kao i između umjetnika.

Ugovorne će stranke, nadalje, nastojati jačati kulturnu suradnju i poticati razmjene iskustava putem zajedničkih projekata u područjima kulturne baštine i kulturnog turizma.

Članak 6.

Ugovorne stranke će poticati razmjene trenera i stručnjaka u području športa. One će poticati razvoj suradnje i razmjene u različitim područjima športa, fizičke kulture i rekreacije uspostavljanjem kontakata između nadležnih športskih organizacija i institucija, kao i sudjelovanjem na športskim susretima i natjecanjima koja se organiziraju u drugoj zemlji.

Članak 7.

Ugovorne stranke suglasne su promicati kontakte između odgovarajućih ministarstava nadležnih za mladež kao i između nacionalnih organizacija mladeži i nevladinih udruga.

Članak 8.

Ovaj Ugovor ne isključuje druge aktivnosti sukladne načelima ovog Ugovora, koje dogovore ugovorne stranke.

Članak 9.

Za provedbu ovog Ugovora osnovat će se Zajedničko povjerenstvo, sastavljeno od predstavnika ugovornih stranaka, koje će izraditi Provedbeni program suradnje kojim će se odrediti konkretni i detaljni prijedlozi za kulturnu, obrazovnu i znanstvenu suradnju, zajedno s općim i financijskim uvjetima, potrebnim za izvršenje aktivnosti koje su dogovorile ugovorne stranke. Zajedničko povjerenstvo sastaje se svake dvije godine, naizmjenice u Republici Hrvatskoj i Republici Malti.

Članak 10.

Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka kasnije od diplomatskih nota kojima se ugovorne stranke međusobno izvješćuju diplomatskim putem da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti za stupanje Ugovora na snagu.

Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme.

Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Ugovor na način da o tome pisano diplomatskim putem izvijesti drugu ugovornu stranku. U takvom slučaju, otkaz stupa na snagu šest (6) mjeseci od datuma obavijesti.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 7. travnja 2010., u dva izvornika, svaki na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE

Gordan Jandroković, v.r.
ministar vanjskih poslova i
europskih integracija

ZA VLADU REPUBLIKE MALTE

Tonio Borg, v.r.
zamjenik predsjednika Vlade
i ministar vanjskih poslova

Članak 3.

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjih tijela državne uprave nadležnih za poslove kulture, obrazovanja i znanosti.

Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Narodnim novinama".

Na dan donošenja ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

PREDSJEDNICA

Jadranka Kosor, dipl. iur.

**Klasa:
Ur. broj:
Zagreb,**